

Проблемы этиологии и механизмов нарушений речи у детей с двуязычием



Крылова Е.В.
к.пн, доцент
кафедры специальной педагогики
и психологии СмолГУ

- Детский билингвизм (двуязычие) – широко распространенное явление, охватывающее почти половину детей в мире, причем большинство из них усваивает оба языка в первые годы жизни.
- «Ранний детский билингвизм» используется для характеристики условий воспитания ребенка, находящегося с рождения в контакте с двумя языками и приобретающего во время своего развития одновременно две речевые системы.



«Вопрос о многоязычии в детском возрасте выдвигается сейчас как один из самых сложных и запутанных вопросов современной психологии, с одной стороны, а с другой - как проблема исключительной теоретической и практической важности. Последнее едва ли нуждается в пояснениях»

Л.С. Выготский, 1928 г.



Механизмы овладения детьми разными языками одновременно

- когда начинается различение языков, насколько это влияет на характер усвоения
- вырабатывается ли для обоих языков общая база
- наслаиваются они друг на друга или существуют относительно независимо
- смешиваются, взаимно сокращаются или обогащают друг друга,
- а может быть, один является ведущим, а второй усваивается через него?

Онтогенез речи в условиях билингвизма

- Овладевая двумя языками в возрасте до трех лет, ребенок проходит две стадии:
- *сначала ребенок смешивает 2 языка*
- *потом начинает отделять их друг от друга*

Уже **около 3 лет** ребенок начинает четко отделять один язык от другого.

В **конце третьего года** жизни, а некоторые в 4 года перестают смешивать языки. Ребенок **4-5 лет** стремится к контактам, его привлекает возможность рифмовать слова. Он стремится узнать, что означает то или иное слово и называет предметы. В **6 лет** он активно использует язык в игре со сверстниками.

Н.В. Имедадзе

Особенности речевого развития двуязычных детей

- они позднее овладевают речью
- *словарный запас* на каждом из языков часто *меньше*, чем у сверстников, говорящих на одном языке, при этом сумма слов лексикона ребенка больше
- при отсутствии систематического обучения, может быть *недостаточно усвоена грамматика*
- могут возникнуть трудности *при усвоении письменной речи* второго языка
- при отсутствии практики может возникнуть постепенная *утрата недоминирующего родного языка*
- *сокращение временной перспективы*, т.е. дети вообще не способны думать о будущем и планировать. Социальная неустроенность, отсутствие социального статуса вызывают неуверенность в будущем и нереалистическую оценку своих профессиональных перспектив

Особенности речевого развития двуязычных детей

- у детей может быть нарушена способность взглянуть на себя со стороны, они меньше осознают мотивы собственного поведения
- у детей могут возникать эмоциональные трудности, которые проявляются в поведении. Частые колебания настроения, плаксивость и повышенная капризность у младших, неспособность завершить начатое и беспокойство у более старших.



Положительные моменты

- Ребенок-билингв, в отличие от монолингва, больше интересуется лингвистическими явлениями, поскольку его языковой опыт значительно шире.
- Довольно рано проявляется интерес к семантике слов, к тому, что одно и то же понятие можно выразить как на родном языке, так и на изучаемом. Это способствует развитию переводческих навыков, а также интереса к мотивации наименований.
- Выводя собственную этимологию слов, дети активно пользуются знаниями двух языков.

Особенности речевого развития ребенка в двуязычных семьях

- **Начало речевого развития ребенка больше зависит от отношения к развитию ребенка в семье, нежели от того, на скольких языках говорят в семье ребенка.**
- **Смешение языков ребенком первоначально связано с тем, что он не отличает языков, которыми владеет, и пользуется двумя языками как одним (моноязык). При этом он выбирает те слова, которые легче произносятся, либо короче.**
- **Ошибки, допускаемые двуязычными детьми, связаны так же, как у одноязычных детей с тем, что они еще не усвоили языковые правила. Кроме этого, еще и с тем, что правила одного языка переносятся в другой. Причины отказа ребенка от одного из языков могут быть связаны с падением авторитета одного из них, или с отсутствием понимания у ребенка его необходимости**

- двухязычные дети, родители которых с раннего детства занимаютс я их развитием и обучением, усваивают два языка не медленнее и не хуже, чем одноязычные дети усваивают один.



- **речевое развитие ребенка**, его уровень овладения языками, его отношение к языкам во многом зависят

- от семьи, от отношения родителей к ребенку, к его воспитанию и развитию
- наличия/отсутствия патологических факторов, обуславливающих речевые проблемы, независимо от количества усваиваемых ребенком языков



Некоторые особенности обследования детей с двуязычием

необходимо тщательно подбирать речевой материал к обследованию, во избежание неоднозначных выводов.

Весь инструментарий для обследования должен быть подготовлен в двух вариантах: на родном языке ребёнка и русском языке. По окончании обследования логопед делает вывод о природе речевых ошибок ребенка с билингвизмом, вырабатывает рекомендации для родителей и педагогов, определяет можно ли ограничиться консультативными занятиями или необходимо рекомендовать родителям прохождение ребёнком психолого-медико-педагогической комиссии для определения направления коррекционно-развивающей помощи.

Для оказания ребенку с билингвизмом логопедической помощи следует выяснить

- двуязычен ли ребенок с рождения (один из родителей хорошо говорит по-русски)
- введен ли второй язык в 5-8 лет (такое усвоение качественно отличается от усвоения на более поздних этапах)
- имеют ли дети возможность слушать и смотреть радио- и телепередачи, фильмы, читать книги на русском языке
- живет ли семья среди русского населения или в национальном сообществе.

Факторы зачисления ребёнка с билингвизмом на логопункт или в специализированную группу для детей с нарушениями речи

- нарушение или ограничение подвижности органов артикуляционного аппарата
- нарушение произношения звуков, присутствующих, как в родном, так и в русском языке
- нарушение ритмико-мелодической и интонационной сторон речи;
- нарушение восприятия фонем, общих для обоих языков
- искажения, упрощение слоговой структуры слов, не связанные с интерференцией
- ограниченность словарного запаса как родного, так и русского языков бытовым уровнем
- нарушение грамматического строя речи (в т.ч. и аграмматизмы на родном языке)
- несоответствие уровня связной речи возрастному развитию ребёнка
- плохое понимание или полное непонимание русской речи

A graphic of a spiral-bound notebook with a cream-colored page and a dark brown cover. The spiral binding is on the left side. A thin horizontal line is drawn across the page, positioned above the text.

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!